

Art. 2 - Der vorliegende Erlass wird am 23. Juli 2015 wirksam.

Art. 3 - Der Minister für Landwirtschaft wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.
Namur, den 27. August 2015

Der Minister-Präsident
P. MAGNETTE

Der Minister für Landwirtschaft, Natur, ländliche Angelegenheiten, Tourismus
und Sportinfrastrukturen, und Vertreter bei der Großregion,
R. COLLIN

—————
VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2015/204012]

27 AUGUSTUS 2015. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen bestemd voor het Bevorderingsfonds "Zuivel"

De Waalse Regering,

Gelet op het Waalse landbouwwetboek, artikelen D. 226, D. 234 en D.235;

Gelet op het besluit van 22 december 1994 tot toepassing van het decreet van 22 december 1994 tot oprichting van de "Office régional de promotion de l'agriculture" en houdende organisatie van het beheer ervan, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 12 september 1996;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen bestemd voor het Bevorderingsfonds "Zuivel";

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 26 augustus 2015;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 27 augustus 2015;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat onverwijld een regeling tot tijdelijke opschorting van de inning van de verplichte bijdragen ten gunste van de zuivelproducenten ingevoerd moet worden ter compensatie van de onverwachte melkprijzdaling veroorzaakt;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2 van het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen bestemd voor het Bevorderingsfonds "Zuivel" wordt aangevuld met een derde lid, luidend als volgt :

« De verplichte bijdragen bedoeld in het eerste lid zijn niet verschuldigd voor de periode tussen 1 juli 2015 en 31 maart 2016 ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 23 juli 2015.

Art. 3. De Minister van Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 augustus 2015.

De Minister-President,
P. MAGNETTE

De Minister van Landbouw, Natuur, Landelijke Aangelegenheden, Toerisme
en Sportinfrastrukturen, afgevaardigde voor de Vertegenwoordiging bij de Grote Regio,
R COLLIN

—————
SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2015/204013]

27 AOUT 2015. — Arrêté ministériel prolongeant le régime d'aide régionale aux éleveurs pour la transformation ou la commercialisation de produits issus de leur exploitation et aux producteurs laitiers pour la transformation et la commercialisation de produits laitiers

Le Ministre de l'Agriculture, de la Nature, de la Ruralité, du Tourisme et des Infrastructures sportives, délégué à la Représentation à la Grande Région,

Vu le règlement n° 1407/2013 de la Commission du 18 décembre 2013 relatif à l'application des articles 107 et 108 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne aux aides de minimis;

Vu le règlement n° 1408/2013 de la Commission du 18 décembre 2013 relatif à l'application des articles 107 et 108 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne aux aides de minimis dans le secteur de l'agriculture;

Vu le Code wallon de l'Agriculture, les articles D.241, D.242, D.243 et D.245 à D.247;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2008 pour les investissements dans le secteur agricole, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 septembre 2009, les articles 76ter et 76quater;

Vu l'arrêté ministériel du 11 novembre 2009 relatif aux aides régionales aux producteurs laitiers pour la transformation et la commercialisation de produits laitiers, modifié par l'arrêté ministériel du 31 juillet 2011 et par l'arrêté ministériel du 16 janvier 2014;

Vu l'arrêté ministériel du 31 juillet 2011 instaurant une aide régionale aux éleveurs pour la transformation ou la commercialisation de produits issus de leur exploitation, modifié par l'arrêté ministériel du 16 janvier 2014;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 11 juin 2015;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 27 août 2015;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, particulièrement l'article 3, § 1^{er};

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu de prolonger le régime d'aide de minimis au profit des éleveurs pour la transformation ou la commercialisation des produits issus de leur élevage, au profit des sociétés coopératives de transformation ou de commercialisation pour le développement de projets de valorisation de produits issus de l'élevage et au profit des producteurs laitiers pour la transformation ou la commercialisation des produits laitiers issus de leur exploitation;

Considérant que ces aides visent à augmenter la rentabilité de leur production,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 3, § 1^{er}, 2^o, de l'arrêté ministériel du 11 novembre 2009 relatif aux aides régionales aux producteurs laitiers pour la transformation et la commercialisation de produits laitiers, les termes « être détenteur d'un quota laitier de minimum 50 000 litres conformément à l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 septembre 2004 relatif à l'application du prélèvement dans le secteur du lait et des produits laitiers, et respecter ce quota laitier annuel, leasings inclus » sont remplacés par les mots « avoir été détenteur d'un quota laitier de minimum 50 000 litres conformément à l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 septembre 2004 relatif à l'application du prélèvement dans le secteur du lait et des produits laitiers entre le 1^{er} janvier 2015 et le 1^{er} avril 2015, et avoir respecté ce quota laitier annuel, leasings inclus ».

Art. 2. A l'article 4, alinéa 1^{er}, du même arrêté, tel que modifié par l'arrêté ministériel du 31 juillet 2011 et par l'arrêté ministériel du 16 janvier 2014, les termes « 31 décembre 2014 » sont remplacés par les termes « 31 décembre 2015 ».

Art. 3. A l'article 7, alinéa 3, du même arrêté, tel que modifié par l'arrêté ministériel du 31 juillet 2011 et par l'arrêté ministériel du 16 janvier 2014, les termes « 30 juin 2015 » sont remplacés par les termes « 30 juin 2016 ».

Art. 4. A l'article 8, § 2, alinéa 1^{er}, du même arrêté, tel que modifié par l'arrêté ministériel du 31 juillet 2011 et par l'arrêté ministériel du 16 janvier 2014, les termes « 31 décembre 2014 » sont remplacés par les termes « 31 décembre 2015 ».

Art. 5. A l'article 4, alinéa 1^{er}, de l'arrêté ministériel du 31 juillet 2011 instaurant une aide régionale aux éleveurs pour la transformation ou la commercialisation de produits issus de leur exploitation, modifié par l'arrêté ministériel du 16 janvier 2014, les termes « 31 décembre 2014 » sont remplacés par les termes « 31 décembre 2015 ».

Art. 6. A l'article 7, alinéa 3, du même arrêté, modifié par l'arrêté ministériel du 16 janvier 2014, les termes « 30 juin 2015 » sont remplacés par les termes « 31 décembre 2016 ».

Art. 7. A l'article 8, § 2, alinéa 1^{er}, du même arrêté, modifié par l'arrêté ministériel du 16 janvier 2014, les termes « 31 décembre 2014 » sont remplacés par les termes « 31 décembre 2015 ».

Art. 8. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 27 août 2015.

R. COLLIN

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2015/204013]

27. AUGUST 2015 — Ministerialerlass zur Verlängerung der regionalen Beihilferegelung zugunsten der Züchter für die Verarbeitung oder Vermarktung von Erzeugnissen aus ihrem Betrieb und zugunsten der Milcherzeuger für die Verarbeitung und Vermarktung der Milcherzeugnisse

Der Minister für Landwirtschaft, Natur, ländliche Angelegenheiten, Tourismus und Sportinfrastrukturen, und Vertreter bei der Großregion,

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1407/2013 der Kommission vom 18. Dezember 2013 über die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union auf De-minimis-Beihilfen;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1408/2013 der Kommission vom 18. Dezember 2013 über die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union auf De-minimis-Beihilfen im Agrarsektor;

Aufgrund des Wallonischen Gesetzbuches über die Landwirtschaft, Artikel D.241, D.242, D.243 und D.245 bis D.247;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2008 über die Investitionen im Agrarsektor, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 24. September 2009, Artikel 76^{ter} und 76^{quater};

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 11. November 2009 über die regionalen Beihilfen zugunsten der Milcherzeuger für die Verarbeitung und Vermarktung der Milcherzeugnisse, abgeändert durch den Ministerialerlass vom 31. Juli 2011 und den Ministerialerlass vom 16. Januar 2014;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 31. Juli 2011 zur Einführung einer regionalen Beihilfe zugunsten der Züchter für die Verarbeitung oder Vermarktung von Erzeugnissen aus ihrem Betrieb, abgeändert durch den Ministerialerlass vom 16. Januar 2014;

Aufgrund des am 11. Juni 2015 abgegebenen Gutachtens des Finanzinspektors;

Aufgrund des am 27. August 2015 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere Artikel 3, § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass das System der "De-minimis"-Beihilfen zugunsten der Züchter für die Verarbeitung oder Vermarktung von Erzeugnissen aus ihrem Betrieb, zugunsten der Genossenschaften für die Verarbeitung oder die Vermarktung zur Entwicklung von Projekten zur Aufwertung der Produkte aus dem Zuchtbetrieb und zugunsten der Milcherzeuger für die Verarbeitung und Vermarktung der Milcherzeugnisse aus ihrem Betrieb zu verlängern ist;

In der Erwägung, dass diese Beihilfen darauf abzielen, die Wirtschaftlichkeit der Produktion zu erhöhen,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 3 § 1 Ziffer 2 des Ministerialerlasses vom 11. November 2009 über die regionalen Beihilfen zugunsten der Milcherzeuger für die Verarbeitung und Vermarktung der Milcherzeugnisse wird die Wortfolge "Gemäß den Bestimmungen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. September 2004 über die Anwendung der Erhebung im Sektor Milch und Milcherzeugnisse Inhaber einer Milchquote von wenigstens 50 000 Litern sein und diese jährliche Quote (einschl. Leasing) beachten" durch die Wortfolge "Zwischen dem 1. Januar 2015 und dem 1. April 2015 gemäß den Bestimmungen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. September 2004 über die Anwendung der Erhebung im Sektor Milch und Milcherzeugnisse Inhaber einer Milchquote von wenigstens 50 000 Litern gewesen sein und diese jährliche Quote (einschl. Leasing) beachtet haben" ersetzt.

Art. 2 - In Artikel 4 Absatz 1 desselben Erlasses in seiner durch den Ministerialerlass vom 31. Juli 2011 und den Ministerialerlass vom 16. Januar 2014 abgeänderten Fassung wird die Wortfolge "31. Dezember 2014" durch die Wortfolge "31. Dezember 2015" ersetzt.

Art. 3 - In Artikel 7 Absatz 3 desselben Erlasses in seiner durch den Ministerialerlass vom 31. Juli 2011 und den Ministerialerlass vom 16. Januar 2014 abgeänderten Fassung wird die Wortfolge "30. Juni 2015" durch die Wortfolge "30. Juni 2016" ersetzt.

Art. 4 - In Artikel 8 § 2 Absatz 1 desselben Erlasses in seiner durch den Ministerialerlass vom 31. Juli 2011 und den Ministerialerlass vom 16. Januar 2014 abgeänderten Fassung wird die Wortfolge "31. Dezember 2014" durch die Wortfolge "31. Dezember 2015" ersetzt.

Art. 5 - In Artikel 4 Absatz 1 des Ministerialerlasses vom 31. Juli 2011 zur Einführung einer regionalen Beihilfe zugunsten der Züchter für die Verarbeitung oder Vermarktung von Erzeugnissen aus ihrem Betrieb in seiner durch den Ministerialerlass vom 16. Januar 2014 abgeänderten Fassung wird die Wortfolge "31. Dezember 2014" durch die Wortfolge "31. Dezember 2015" ersetzt.

Art. 6 - In Artikel 7 Absatz 3 desselben Erlasses in seiner durch den Ministerialerlass vom 16. Januar 2014 abgeänderten Fassung wird die Wortfolge "30. Juni 2015" durch die Wortfolge "31. Dezember 2016" ersetzt.

Art. 7 - In Artikel 8 § 2 Absatz 1 desselben Erlasses in seiner durch den Ministerialerlass vom 16. Januar 2014 abgeänderten Fassung wird die Wortfolge "31. Dezember 2014" durch die Wortfolge "31. Dezember 2015" ersetzt.

Art. 8 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 27. August 2015

R. COLLIN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2015/204013]

27 AUGUSTUS 2015. — Ministerieel besluit tot verlenging van de regeling inzake tegemoetkoming van het Gewest ten gunste van de fokkers voor de verwerking of de afzet van producten uit hun bedrijf en ten gunste van melkproducenten voor de verwerking en de afzet van zuivelproducten

De Minister van Landbouw, Natuur, Landelijke Aangelegenheden, Toerisme en Sportinfrastructuur, afgevaardigde voor de Vertegenwoordiging bij de Grote Regio,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1407/2013 van de Commissie van 18 december 2013 betreffende de uitvoering van de artikelen 107 en 108 van het EG-Verdrag inzake de de minimis-regeling;

Gelet op Verordening (EG) nr. 1408/2013 van de Commissie van 18 december 2013 betreffende de uitvoering van de artikelen 107 en 108 van het EG-Verdrag inzake de de minimis-regeling in de landbouwsector;

Gelet op het Waalse Landbouwwetboek, de artikelen D.241, D.242, D.243, D.245 en D.247;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 19 december 2008 voor de investeringen in de landbouwsector, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 24 september 2009, inzonderheid op de artikelen 76ter en 76quater;

Gelet op het ministerieel besluit van 11 november 2009 betreffende de gewestelijke steunverlening aan de melkproducenten voor de verwerking en de afzet van melkproducten, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 31 juli 2011 en bij het ministerieel besluit van 16 januari 2014;

Gelet op het ministerieel besluit van 31 juli 2011 tot invoering van een tegemoetkoming van het Gewest ten gunste van de fokkers voor de verwerking of de afzet van producten uit hun bedrijf, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 16 januari 2014;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 11 juni 2015;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 27 augustus 2015;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de de-minimis-steunregeling ten gunste van fokkers verlengd moet worden om de verwerking of afzet van producten uit hun bedrijven te ondersteunen, ten gunste van coöperatieve verwerkings- of afzetvennootschappen voor de ontwikkeling van projecten tot opwaardering van fokkerijproducten en ten gunste van melkproducenten voor de verwerking en de afzet van zuivelproducten;

Overwegende dat deze tegemoetkomingen een hogere rentabiliteit van hun productie beogen,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 3, § 1, 2^o, van het ministerieel besluit van 11 november 2009 betreffende de gewestelijke steunverlening aan de melkproducenten voor de verwerking en de afzet van melkproducten^{2o} worden de woorden « houder zijn van een melkquotum van minimum 50 000 liter overeenkomstig het besluit van de Waalse Regering van 9 september 2004 betreffende de toepassing van de extraheffing in de sector melk en zuivelproducten, en zich houden aan dat jaarlijkse melkquotum, leasings inbegrepen » vervangen door de woorden « houder geweest zijn van een melkquotum van minimum 50 000 liter overeenkomstig het besluit van de Waalse Regering van 9 september 2004 betreffende de toepassing van de extraheffing in de sector melk en zuivelproducten, en zich tussen 1 januari 2015 en 1 april 2015 gehouden hebben aan dat jaarlijkse melkquotum, leasings inbegrepen ».

Art. 2. In artikel 4, lid 1, van hetzelfde besluit, zoals gewijzigd bij het ministerieel besluit van 31 juli 2011 en bij het ministerieel besluit van 16 januari 2014 worden de bewoordingen « 31 december 2014 » vervangen door de bewoordingen « 31 december 2015 ».

Art. 3. In artikel 7, lid 3, van hetzelfde besluit, zoals gewijzigd bij het ministerieel besluit van 31 juli 2011 en bij het ministerieel besluit van 16 januari 2014 worden de bewoordingen « 30 juni 2015 » vervangen door de bewoordingen « 30 juni 2016 ».

Art. 4. In artikel 8, § 2, van hetzelfde besluit, zoals gewijzigd bij het ministerieel besluit van 31 juli 2011 en bij het ministerieel besluit van 16 januari 2014 worden de bewoordingen « 31 december 2014 » vervangen door de bewoordingen « 31 december 2015 ».

Art. 5. In artikel 4, eerste lid, van het ministerieel besluit van 31 juli 2011 tot invoering van een tegemoetkoming van het Gewest ten gunste van de fokkers voor de verwerking of de afzet van producten uit hun bedrijf, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 16 januari 2014, wordt de datum "31 december 2014" vervangen door de datum "31 december 2015".

Art. 6. In artikel 7, lid 3, van hetzelfde besluit, zoals gewijzigd bij het ministerieel besluit van 16 januari 2014, worden de bewoordingen « 30 juni 2015 » vervangen door de bewoordingen « 31 december 2016 ».

Art. 7. In artikel 8, § 2, lid 1, van hetzelfde besluit, zoals gewijzigd bij het ministerieel besluit van 16 januari 2014, worden de bewoordingen « 31 december 2014 » vervangen door de bewoordingen « 31 december 2015 ».

Art. 8. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Namen, 27 augustus 2015.

R. COLLIN

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2015/31554]

28 AOÛT 2015. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 21 mars 2011 portant délégation à certains fonctionnaires de l'administration des pouvoirs locaux dans le cadre de la tutelle administrative sur les communes, les intercommunales et les zones de police

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux,

Vu l'ordonnance du 14 mai 1998 organisant la tutelle administrative sur les communes de la Région de Bruxelles-Capitale, notamment l'article 9, modifiée par les ordonnances des 18 avril 2002, 17 février 2005, 26 mars 2009, 11 juillet 2013, et 3 avril 2014;

Vu l'ordonnance du 19 juillet 2001 organisant la tutelle administrative sur les intercommunales de la Région de Bruxelles-Capitale, modifiée par les ordonnances des 1^{er} mars 2012 et 3 avril 2014;

Vu l'ordonnance du 19 juillet 2001 organisant la tutelle administrative sur les zones de police de la Région de Bruxelles-Capitale, les articles 4, 7, 11 et 12, modifiée par les ordonnances des 20 décembre 2002, 11 juillet 2013 et 3 avril 2014;

Loi 4 mars 1870 sur le temporel des cultes, modifiée par les lois du 17 avril 1985, 10 mars 1999 et du 27 mars 2006, et par les ordonnances des 18 juillet 2002 et du 29 juin 2006;

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2015/31554]

28 AUGUSTUS 2015. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 21 maart 2011 houdende delegatie aan bepaalde ambtenaren van het bestuur der plaatselijke besturen in verband met het administratief toezicht op de gemeenten, de intercommunales en de politiezones

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen,

Gelet op de ordonnantie van 14 mei 1998 houdende regeling van het administratief toezicht op de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid op artikel 9, gewijzigd bij de ordonnanties van 18 april 2002, 17 februari 2005, 26 maart 2009, 11 juli 2013 en 3 april 2014;

Gelet op de ordonnantie van 19 juli 2001 houdende regeling van het administratief toezicht op de intercommunales van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gewijzigd bij de ordonnanties van 1 maart 2012, en 3 april 2014;

Gelet op de ordonnantie van 19 juli 2001 houdende regeling van het administratief toezicht op de politiezones van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gewijzigd bij de ordonnanties van 20 december 2002, 11 juli 2013 en 3 april 2014;

Gelet op de wet van 4 maart 1870 op het tijdelijke der erediensdiensten, gewijzigd bij de wetten van 17 april 1985, 10 maart 1999 en 27 maart 2006, en de ordonnanties van 18 juli 2002 en 29 juni 2006;